

Mrk

Chapter 15

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Καὶ εὐθὺς πρωῒ, συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς, μετὰ τῶν
-和 立刻 早晨 商议 做了 -那些 祭司长 -与 -那些
[G2532](#) [G2112](#) [G4404](#) [G4824](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3326](#) [G3588](#)
πρεσβυτέρων, καὶ γραμματέων, καὶ ὄλον τὸ συνέδριον, δήσαντες τὸν
长老 -和 文士 -和 全 -那 公会 捆绑了 -那
[G4245](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4892](#) [G1210](#) [G3588](#)
Ἰησοῦν, ἀπήνεγκαν, καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ.
耶稣 拼走了 -和 交付了 彼拉多
[G2424](#) [G0667](#) [G2532](#) [G3860](#) [G4091](#)

一到早晨，祭司长和长老、文士、全公会的人大家商议，就把耶稣捆绑，解去交给彼拉多。

- 2 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλάτος, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν
-和 问了 他 -那 彼拉多 你 是 -那 王 -那些
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)
Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, λέγει, Σὺ λέγεις.
犹太人的 -那 -但 回答了 他 说 你 说的
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3004](#)

彼拉多问他：“你是犹太人的王吗？”耶稣回答说：“你说的是。”

- 3 καὶ κατηγοροῦν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά.
-和 控告 他 -那些 祭司长 许多事
[G2532](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G4183](#)

祭司长告他许多事。

- 4 ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν, λέγων, Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν?
-那 -但 彼拉多 又 问 他 说着 不 回答 什么也没有
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3825](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0611](#) [G3762](#)
Ἴδε, πόσα σου κατηγοροῦσιν!
看哪 多少 你的 控告
[G3708](#) [G4214](#) [G4771](#) [G2723](#)

彼拉多又问他说：“你看，他们告你这么多的事，你甚么都不回答吗？”

- 5 ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδὲν ἀπεκρίθη, ὥστε θαυμάζειν τὸν Πιλάτον.
-那 -但 耶稣 不再 什么也没有 回答了 以至于 惊奇 -那 彼拉多
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3765](#) [G3762](#) [G0611](#) [G5620](#) [G2296](#) [G3588](#) [G4091](#)

耶稣仍不回答，以致彼拉多觉得希奇。

- 6 Κατὰ δὲ ἑορτήν, ἀπέλυεν αὐτοῖς ἓνα δέσμιον, ὃν παρητοῦντο.
-按照 -但 节期 释放 他们 一个 囚犯 那 他们要求的
[G2596](#) [G1161](#) [G1859](#) [G0630](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1198](#) [G3739](#) [G3868](#)

每逢这节期，巡抚照众人所求的，释放一个囚犯给他们。

7 ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραβᾶς, μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος, οἵτινες
是 -但 -那 称为的 巴拉巴 -与 -那些 叛乱者 被捆绑的 他们
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0912](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4955](#) [G1210](#) [G3748](#)

ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν.
-在 -那 叛乱 凶杀 做过了
[G1722](#) [G3588](#) [G4714](#) [G5408](#) [G4160](#)

有一个人名叫巴拉巴，和作乱的人一同捆绑。他们做乱的时候，曾杀过人。

8 καὶ ἀναβὰς, ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς ἐποίει αὐτοῖς,
-和 上去 -那 众人 开始 要求 正如 做 他们
[G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0756](#) [G0154](#) [G2531](#) [G4160](#) [G0846](#)

众人上去求巡抚，照常例给他们办。

9 ὁ δὲ Πιλάτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς, λέγων, Θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν
-那 -但 彼拉多 回答了 他们 说着 你们要 释放 你们 -那
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2309](#) [G0630](#) [G4771](#) [G3588](#)

Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
王 -那些 犹太人的
[G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

彼拉多说：「你们要我释放犹太人的王给你们吗？」

10 ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς.
知道了 -因为 -因为 -通过 嫉妒 交付了 他 -那些 祭司长
[G1097](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1223](#) [G5355](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#)

他原晓得，祭司长是因为嫉妒才把耶稣解了来。

11 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον, ἵνα μᾶλλον τὸν Βαραβᾶν
-那些 -但 祭司长 焯动了 -那 众人 -使 宁可 -那 巴拉巴
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G0383](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G3123](#) [G3588](#) [G0912](#)

ἀπολύσῃ αὐτοῖς.
释放 他们
[G0630](#) [G0846](#)

只是祭司长挑唆众人，宁可释放巴拉巴给他们。

12 ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἀποκριθεὶς, ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί οὖν <θέλετε>
-那 -但 彼拉多 又 回答了 说了 他们 什么 -所以 你们要
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3825](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#) [G2309](#)

ποιήσω ὃν λέγετε τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
我做 那 你们说的 -那 王 -那些 犹太人的
[G4160](#) [G3739](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

彼拉多又说：「那么样，你们所称为犹太人的王，我怎么办他呢？」

13 οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
-那些 -但 又 喊了 钉十字架 他
[G3588](#) [G1161](#) [G3825](#) [G2896](#) [G4717](#) [G0846](#)

他们又喊着说：「把他钉十字架！」

14 ὁ δὲ Πιλάτος ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί γὰρ ἐποίησεν κακόν? οἱ δὲ
-那 -但 彼拉多 说了 他们 什么 -因为 做了 恶 -那些 -但
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1063](#) [G4160](#) [G2556](#) [G3588](#) [G1161](#)

περισσῶς ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
更加 喊了 钉十字架 他
[G4057](#) [G2896](#) [G4717](#) [G0846](#)

彼拉多说：「为甚么呢？他做了甚么恶事呢？」他们便极力地喊着说：「把他钉十字架！」

15 ὁ δὲ Πιλάτος, βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἴκανόν ποιῆσαι, ἀπέλυσεν
-那 -但 彼拉多 愿意的 -那 众人 -那 满足 做 释放了
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G1014](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2425](#) [G4160](#) [G0630](#)

αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν, καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν, φραγελλώσας, ἵνα
他们 -那 巴拉巴 -和 交付了 -那 耶稣 鞭打了 -使
[G0846](#) [G3588](#) [G0912](#) [G2532](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5417](#) [G2443](#)

σταυρωθῆ.
被钉十字架
[G4717](#)

彼拉多要叫众人喜悦，就释放巴拉巴给他们，将耶稣鞭打了，交给钉十字架。

16 Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτὸν ἔσω τῆς αὐλῆς, ὃ ἐστὶν
-那些 -但 士兵 带走了 他 里面 -那 院子的 那 是
[G3588](#) [G1161](#) [G4757](#) [G0520](#) [G0846](#) [G2080](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3739](#) [G1510](#)

Πραιτώριον, καὶ συναλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν.
总督府 -和 召集 全 -那 营
[G4232](#) [G2532](#) [G4779](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4686](#)

兵丁把耶稣带进衙门院里，叫齐了全营的兵。

17 καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτὸν πορφύραν, καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ, πλέξαντες,
-和 给他穿上 他 紫袍 -和 给他戴上 他 编了
[G2532](#) [G1737](#) [G0846](#) [G4209](#) [G2532](#) [G4060](#) [G0846](#) [G4120](#)

ἀκάνθινον στέφανον,
荆棘 冠冕
[G0174](#) [G4735](#)

他们给他穿上紫袍，又用荆棘编做冠冕给他戴上，

18 καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!
-和 开始 问安 他 你好 王啊 -那些 犹太人的
[G2532](#) [G0756](#) [G0782](#) [G0846](#) [G5463](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

就庆贺他说：「恭喜，犹太人的王啊！」

19 καὶ ἔτυπον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ, καὶ ἐνέπτυσαν αὐτῷ; καὶ,
-和 打 他的 -那 头 芦苇 -和 吐唾沫 他 -和
[G2532](#) [G5180](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2563](#) [G2532](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#)

τιθέντες τὰ γόνατα, προσεκύνουν αὐτῷ.
跪下 -那些 膝 拜 他
[G5087](#) [G3588](#) [G1119](#) [G4352](#) [G0846](#)

又拿一根苇子打他的头，吐唾沫在他脸上，屈膝拜他。

20 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν, καὶ ἐνέδυσαν
 -和 当 戏弄了 他 脱了 他 -那 紫袍 -和 给他穿上
[G2532](#) [G3753](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1562](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4209](#) [G2532](#) [G1746](#)

αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; ἴδια Καὶ ἐξάγουσιν αὐτὸν, ἵνα σταυρώσωσιν
 他 -那些 衣服 他的 自己的 -和 带出去 他 -使 钉十字架
[G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2398](#) [G2532](#) [G1806](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4717](#)

αὐτόν.
 他
[G0846](#)

戏弄完了，就给他脱了紫袍，仍穿上他自己的衣服，带他出去，要钉十字架。

21 καὶ ἀγγαρεύουσιν, παράγοντά τινα, Σίμωνα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον ἀπ' ἀγροῦ,
 -和 强迫 经过的 某人 西门 古利奈人 来的 -从 田地
[G2532](#) [G0029](#) [G3855](#) [G5100](#) [G4613](#) [G2956](#) [G2064](#) [G0575](#) [G0068](#)

τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ῥούφου, ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
 -那 父亲 亚历山大 -和 鲁孚 -使 背 -那 十字架 他的
[G3588](#) [G3962](#) [G0223](#) [G2532](#) [G4504](#) [G2443](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#)

有一个古利奈人西门，就是亚历山大和鲁孚的父亲，从乡下来，经过那地方，他们就勉强他同去，好背着耶稣的十字架。

22 καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ τὸν Γολγοθᾶν, τόπον ὃ ἐστὶν
 -和 带 他 -在...上 -那 各各他 地方 那 是
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1115](#) [G5117](#) [G3739](#) [G1510](#)

μεθερμηνευόμενον, Κρανίου τόπος.
 翻译的 骷髅地 地方
[G3177](#) [G2898](#) [G5117](#)

他们带耶稣到了各各他地方（各各他翻出来就是髑髅地），

23 καὶ ἐδίδουν αὐτῷ, ἐσμυρτισμένον, οἶνον; ὃς δὲ οὐκ ἔλαβεν.
 -和 给 他 没药的 酒 那 -但 不 接受
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4669](#) [G3631](#) [G3739](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2983](#)

拿没药调和的酒给耶稣，他却不受。

24 καὶ σταυροῦσιν αὐτὸν, καὶ διαμερίζονται τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες
 -和 钉十字架 他 -和 分 -那些 衣服 他的 抛着
[G2532](#) [G4717](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#)

κλῆρον ἐπ' αὐτὰ, τίς τί ἄρῃ.
 签 -在...上 它们 谁 什么 拿
[G2819](#) [G1909](#) [G0846](#) [G5101](#) [G5101](#) [G0142](#)

于是将他钉在十字架上，拈阄分他的衣服，看是谁得甚么。

25 ἦν δὲ ὥρα τρίτη, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
 是 -但 时辰 第三 -和 钉十字架了 他
[G1510](#) [G1161](#) [G5610](#) [G5154](#) [G2532](#) [G4717](#) [G0846](#)

钉他在十字架上是在巳初的时候。

26 καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφή τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη, Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ
 -和 是 -那 牒子 -那 罪名 他的 写着的 -那 王
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1923](#) [G3588](#) [G0156](#) [G0846](#) [G1924](#) [G3588](#) [G0935](#)

ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
 -那些 犹太人的
[G3588](#) [G2453](#)

在上面有他的罪状，写的是：「犹太人的王。」

27 Καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο ληστές, ἓνα ἐκ δεξιῶν, καὶ ἓνα ἐξ
-和 -与 他 钉十字架 两个 强盗 一个 -从 右边 -和 一个 -从
[G2532](#) [G4862](#) [G0846](#) [G4717](#) [G1417](#) [G3027](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#)

εὐωνύμων αὐτοῦ.

左边 他的
[G2176](#) [G0846](#)

他们又把两个强盗和他同钉十字架，一个在右边，一个在左边。（有古卷加：

28 <Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἡ λέγουσα, Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη>.
-和 应验了 -那 经上 -那 说的 -和 -与 不法之徒 被算了
[G2532](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0459](#) [G3049](#)

这就应了经上的话说：他被列在罪犯之中。）

29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς
-和 -那些 经过的 亵渎 他 摇着 -那些 头
[G2532](#) [G3588](#) [G3899](#) [G0987](#) [G0846](#) [G2795](#) [G3588](#) [G2776](#)

αὐτῶν, καὶ λέγοντες, Οὐὰ, ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ οἰκοδομῶν ἐν
他们的 -和 说着 啊哈 -那 拆毁的 -那 殿 -和 建造的 -在
[G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3758](#) [G3588](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G3618](#) [G1722](#)

τρισὶν ἡμέραις,
三 日
[G5140](#) [G2250](#)

从那里经过的人辱骂他，摇着头说：「咳！你这拆毁圣殿、三日又建造起来的，

30 σῶσον σεαυτὸν, καταβάς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ!
救 你自己 下来了 -从 -那 十字架
[G4982](#) [G4572](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#)

可以救自己，从十字架上下来吧！」

31 ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους, μετὰ τῶν
同样地 -和 -那些 祭司长 戏弄着 -向 彼此 -与 -那些
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1702](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3326](#) [G3588](#)

γραμματέων, ἔλεγον, Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι.
文士 说了 别人 救了 自己 不 能 救
[G1122](#) [G3004](#) [G0243](#) [G4982](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4982](#)

祭司长和文士也是这样戏弄他，彼此说：「他救了别人，不能救自己。」

32 ὁ Χριστὸς, ὁ Βασιλεὺς Ἰσραὴλ: καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, ἵνα
-那 基督 -那 王 以色列的 下来吧 现在 -从 -那 十字架 -使
[G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2474](#) [G2597](#) [G3568](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#) [G2443](#)

ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν! καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι σὺν αὐτῷ ὠνείδιζον
我们看见 -和 我们信 -和 -那些 同钉十字架的 -与 他 辱骂了
[G3708](#) [G2532](#) [G4100](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4957](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3679](#)

αὐτόν.
他
[G0846](#)

以色列的王基督，现在可以从十字架上下来，叫我们看见，就信了。」那和他同钉的人也是讥诮他。

33 Καὶ γενομένης ὥρας ἕκτης, σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν, ἕως
 -和 到了 时辰 第六 黑暗 发生了 -在...上 全 -那 地 直到
[G2532](#) [G1096](#) [G5610](#) [G1623](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2193](#)

ὥρας ἐνάτης;
 时辰 第九
[G5610](#) [G1766](#)

从午正到申初，遍地都黑暗了。

34 καὶ τῇ ἐνάτῃ ὥρᾳ, ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, Ἐλωὶ, Ἐλωὶ, λεμὰ
 -和 -那 第九 时辰 喊了 -那 耶稣 声音 大的 以利 以利 拉马
[G2532](#) [G3588](#) [G1766](#) [G5610](#) [G0994](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1682](#) [G1682](#) [G2982](#)

σαβαθάνι? ὁ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον, Ὁ Θεός μου, ὁ Θεός μου, εἰς
 撒巴各大尼 那 是 翻译的 -那 神 我的 -那 神 我的 -进入
[G4518](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1519](#)

τί ἐγκατέλιπές με?
 什么 离弃了 我
[G5101](#) [G1459](#) [G1473](#)

申初的时候，耶稣大声喊着说：「以罗伊！以罗伊！拉马撒巴各大尼？」（翻出来就是：我的神！我的神！为甚么离弃我？）

35 καὶ τινες τῶν παρεστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, Ἴδε, Ἡλίαν φωνεῖ.
 -和 某些人 -那些 站旁边的 听了 说了 看哪 以利亚 叫
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3936](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2243](#) [G5455](#)

旁边站着的人，有的听见就说：「看哪，他叫以利亚呢！」

36 δραμῶν δέ τις, καὶ γεμίσας σπόγγον ὄξους, περιθίεις καλάμῳ, ἐπότιζεν
 跑了 -但 某人 -和 浸满了 海绵 醋 绑在 芦苇 给喝
[G5143](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2532](#) [G1072](#) [G4699](#) [G3690](#) [G4060](#) [G2563](#) [G4222](#)

αὐτόν, λέγων, ἼΑφετε, ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας καθελεῖν αὐτόν.
 他 说着 由吧 我们看 若 来 以利亚 取下 他
[G0846](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3708](#) [G1487](#) [G2064](#) [G2243](#) [G2507](#) [G0846](#)

有一个人跑去，把海绵蘸满了醋，绑在苇子上，送给他喝，说：「且等着，看以利亚来不来把他取下。」

37 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἀφείς φωνὴν μεγάλην, ἐξέπνευσεν.
 -那 -但 耶稣 发出了 声音 大的 断气了
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0863](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1606](#)

耶稣大声喊叫，气就断了。

38 Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο, ἀπ' ἄνωθεν ἕως
 -和 -那 幔子 -那 殿的 裂开了 -进入 两半 -从 上头 直到
[G2532](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G4977](#) [G1519](#) [G1417](#) [G0575](#) [G0509](#) [G2193](#)

κάτω.
 下头
[G2736](#)

殿里的幔子从上到下裂为两半。

39 Ἴδων δὲ, ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκῶς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ, ὅτι
 看见了 -但 -那 百夫长 -那 站对面的 -从 对面 他的 -因为
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2760](#) [G3588](#) [G3936](#) [G1537](#) [G1727](#) [G0846](#) [G3754](#)

οὕτως ἐξέπνευσεν, εἶπεν, Ἄληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος Υἱὸς Θεοῦ ἦν!
 这样 断气了 说了 真的 这人 -那 人 儿子 神的 是
[G3779](#) [G1606](#) [G3004](#) [G0230](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5207](#) [G2316](#) [G1510](#)

对面站着的百夫长看见耶稣这样喊叫（有古卷没有喊叫二字）断气，就说：「这人真是神的儿子！」

40 Ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, ἐν αἷς καὶ Μαρία
 有 -但 -和 女人 -从 远处 观看的 -在 她们 -和 马利亚
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1135](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2334](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3137](#)

ἡ Μαгдаληνή, καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσήτος μήτηρ,
 -那 抹大拉的 -和 马利亚 -那 雅各 -那 小的 -和 约西 母亲
[G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#) [G2500](#) [G3384](#)

καὶ Σαλώμη;
 -和 撒罗米
[G2532](#) [G4539](#)

还有些妇女远远地观看；内中有抹大拉的马利亚，又有小雅各和约西的母亲马利亚，并有撒罗米，

41 αἱ, ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν αὐτῷ;
 她们 当 是 -在 -那 加利利 跟随 他 -和 服侍 他
[G3739](#) [G3753](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1247](#) [G0846](#)

καὶ ἄλλαι πολλαί, αἱ συναναβᾶσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.
 -和 别的 许多 -那些 同上来的 他 -进入 耶路撒冷
[G2532](#) [G0243](#) [G4183](#) [G3588](#) [G4872](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2414](#)

就是耶稣在加利利的时候，跟随他、服事他的那些人，还有同耶稣上耶路撒冷的好些妇女在那里观看。

42 Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν Παρασκευή, ὃ ἐστὶν προσάββατον,
 -和 已经 晚上 到了 因为 是 预备日 那 是 安息日前
[G2532](#) [G2235](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1893](#) [G1510](#) [G3904](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4315](#)

到了晚上，因为这是预备日，就是安息日的前一日，

43 ἐλθὼν Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτής, ὃς καὶ αὐτὸς
 来了 约瑟夫 -那 -从 亚利马太 尊贵的 议士 那 -和 他
[G2064](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0707](#) [G2158](#) [G1010](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. τολμήσας, εἰσῆλθεν πρὸς τὸν
 是 等候的 -那 国 -那 神的 放胆 进去了 -向 -那
[G1510](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5111](#) [G1525](#) [G4314](#) [G3588](#)

Πιλάτον καὶ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
 彼拉多 -和 求了 -那 身体 -那 耶稣的
[G4091](#) [G2532](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

有亚利马太的约瑟夫前来，他是尊贵的议士，也是等候神国的。他放胆进去见彼拉多，求耶稣的身体；

44 ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν. καὶ προσκαλεσάμενος τὸν
 -那 -但 彼拉多 惊奇了 若 已经 死了 -和 叫了 -那
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G2296](#) [G1487](#) [G2235](#) [G2348](#) [G2532](#) [G4341](#) [G3588](#)

κεντυρίωνα, ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανεν.
 百夫长 问了 他 若 早已 死了
[G2760](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3819](#) [G0599](#)

彼拉多诧异耶稣已经死了，便叫百夫长来，问他耶稣死了久不久。

45 καὶ γνοῦς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος, ἐδωρήσατο τὸ πτώμα τῷ Ἰωσήφ.
-和 知道了 -从 -那 百夫长 赠了 -那 尸体 -那 约瑟夫
[G2532](#) [G1097](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2760](#) [G1433](#) [G3588](#) [G4430](#) [G3588](#) [G2501](#)

既从百夫长得知实情，就把耶稣的尸首赐给约瑟。

46 καὶ ἀγοράσας σινδόνα, καθελὼν αὐτὸν, ἐνείλησεν τῇ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν
-和 买了 细麻布 取下了 他 裹了 -那 细麻布 -和 放了
[G2532](#) [G0059](#) [G4616](#) [G2507](#) [G0846](#) [G1750](#) [G3588](#) [G4616](#) [G2532](#) [G5087](#)
αὐτὸν ἐν μνημείῳ, ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας, καὶ προσεκύλισεν
他 -在 墓穴 那 是 凿出的 -从 岩石 -和 滚了
[G0846](#) [G1722](#) [G3419](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2998](#) [G1537](#) [G4073](#) [G2532](#) [G4351](#)
λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου.
石头 -在...上 -那 门 -那 墓穴的
[G3037](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G3419](#)

约瑟买了细麻布，把耶稣取下来，用细麻布裹好，安放在磐石中凿出来的坟墓里，又滚过一块石头来挡住墓门。

47 ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία ἡ Ἰωσήτος ἐθεώρουν ποῦ
-那 -但 马利亚 -那 抹大拉的 -和 马利亚 -那 约西的 观看 哪里
[G3588](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2500](#) [G2334](#) [G4225](#)
τέθειται.
安放了
[G5087](#)

抹大拉的马利亚和约西的母亲马利亚都看见安放他的地方。